



### 排灣族服飾

表現在排灣族衣服上的紋飾技巧，大致分為夾織、刺繡、綴珠及貼飾。

— 頭飾、百合花+羽毛、額飾、刺珠長袖上衣/長袍、刺珠長裙、琉璃項鍊。

### Paiwan Tribe Attire

The main characteristics of Paiwan attire are clipped-knitting, embroidery, beadwork, and other sewn-on ornamentation.

— Head piece 、 lily and feathers / forehead ornament 、 Long-sleeve upper garment/full length gown decorated with pearls 、 Long skirt embroidered with pearls 、 Seashell 、 shoulder sash 、 Glass bead necklace

### Costumes de la tribu Paiwan

Les motifs très élaborés qui caractérisent le costume des Paiwan sont réalisés au moyen de tressages, broderies, incrustations de perles et pièces de tissus appliquées.

— Coiffe : lys + plumes. Ornement frontal 、 Chemise à manches longues brodée et rehaussée de perles 、 Robe longue 、 Echarpe rebrodée de coquillages 、 Collier de perles de verre



### 葛瑪蘭族服飾

葛瑪蘭服飾之材質以棉、麻為主，顏色以黑色、深藍色來呈現。

上衣為長袍式配以長褲，這個款式有別於一般傳統原住民一片裙及腳套的穿法。

— 長袍、長褲、頭飾。

### Kavalan Tribe Attire

The clothing of the Kavalan people principally employs cotton and linen yarns dyed red and deep blue. Their traditional upper garment is a long tunic, accompanied by long trousers. This style of dress differs from that of most other indigenous peoples in Taiwan, who generally wear a wrap-around one-piece skirt and leggings

— Long tunic \ Long trousers \ Headdress

### Costume de la tribu Kavalan

Les costumes de la tribu Kavalan sont en coton et en lin. Les couleurs dominantes sont le noir et le bleu nuit. La chemise s'allonge en tunique et est assortie au pantalon. Ce modèle vestimentaire diffère des costumes d'un seul tenant, associés à des sortes de chaussees, qui sont généralement portés dans les autres tribus aborigènes de Taiwan

— Tunique \ pantalon \ couvre-chef



文 建 會

Council For Cultural Affairs Executive Yuan



### 太魯閣族服飾

麻線是太魯閣族主要的織布材料，現今改為毛線、棉線為主。

其特色是長裙的布面上以紅、綠、藍三色規律性的幾何圖形所構成的漂亮圖案。

— 編織頭帶、上衣、袖套、一片裙、編織腰帶、綁腿。

### Taroko Tribe Attire

Flaxen yarn is the primary material for cloth woven by the Taroko people. Now, they mainly use woolen and cotton yarns. Their clothing's distinctive feature is the beautiful patterns of mixed red, green and blue regular geometric forms woven in the cloth used for their long skirts

— Head band \ Upper garment \ Sleeve cover \ One-piece skirt \ Knitted belt \ Leggings

### Costume de la tribu Taroko

Le lin était le matériau principalement utilisé par les Taroko pour les vêtements tissés. Aujourd'hui, cette tribu utilise surtout la laine et le coton. Leurs costumes sont caractérisés par d'admirables motifs géométriques rouges, verts et bleus tissés dans les textiles utilisés pour la confection des tuniques

— Bandeau tissé \ chemise \ manches \ jupe d'un seul tenant \ ceinture tressée \ chaussettes



## 阿美族服飾

阿美族服飾給人的印象是色彩鮮豔，活潑亮麗。

— 頭冠、對襟圓領上衣、肚兜、兩片長裙、綁腿、項鍊、情人袋、腰帶。

## Ami Tribe Attire

Ami attire gives the overall impression of colorfulness and liveliness.

— Head piece、Double-breasted round-collar upper garment、Inner top garment、Two-piece long skirt、Leggings、Necklace、Lover's purse、Belt

## Costumes de la tribu Ami

Le costume des Amis se distingue par des couleurs riches et éclatantes.

— Coiffe、Veste croisée à col rond、Sous-vêtement、Jupe à deux pans、Molletières、Collier、Bourse d'amoureux、Ceinture



### 泰雅族服飾

麻線是泰雅族主要的織布材料，現今改為毛線、棉線為主。

— 頭帶、上衣、一片裙、綁腿。

### Atayal Tribe Attire

Flaxen yarn is the primary material for cloth woven by the Atayal people. Now, they mainly use woolen and cotton yarns.

— Head band、Upper garment、One-piece skirt、Leggings

### Costumes de la tribu Atayal

Les vêtements des Atayal étaient essentiellement en lin. Aujourd'hui cette matière est souvent remplacée par la laine ou le coton.

— Bandeau de tête、Haut、Jupe d'un seul tenant、Molletières

## 魯凱族服飾

因地緣關係，魯凱族服飾與排灣族有頗多相同之處，布材多為麻線。在裝飾技法上多以夾織、刺繡、貼飾和綴珠為主。

— 頭飾、十字繡上衣、十字繡長裙、羽毛、肩帶、琉璃項鍊。

## Rukai Tribe Attire

Due to geographical affinity, Rukai tribal attire has many similarities with that of the Paiwan tribe, employing mainly flaxen yarns. Decoratively, it mainly incorporates the skills of clipped knitting, embroidery, beadwork and other sewn-on decorations

— Head piece、Upper garment embroidered with cross-shaped pattern、Skirt embroidered with cross-shaped pattern、Feathers、Shoulder sash、Glass bead necklace

## Costumes de la tribu Rukai

Pour des raisons de proximité géographique, le costume des Rukai ressemble en de nombreux points à celui des Paiwan. La matière utilisée est essentiellement le lin. Les motifs sont réalisés à l'aide de diverses techniques : tressage, broderie, incrustation de perles et pièces de tissu appliquées

— Coiffe、Chemise brodée au point de croix、Jupe longue avec broderie au point de croix、Plumes、Ceinture、Echarp



## 卑南族服飾

卑南族服飾通常男女、長幼有別，社會階段亦有別。以鮮豔的紅、黃、綠夾雜黑、白等色突顯出似蛇鱗狀的多層菱形紋，並搭配細緻的十字繡花形紋，是卑南族服飾的一大特色。

— 花環、十字繡胸兜、內裙、花片裙、綁腿、腰帶、臀鈴。



## Puyuma Tribe Attire

Puyuma clothing designs are different for men and women, adults and children, and different ranks in society. It is typically characterized by a bright red, yellow and green color scheme combined with black and white snake-scale-like diamond patterns and cross-shaped embroidery.

— Head ornament \ Inner blouse embroidered with cross-shaped pattern \ Underskirt \ Skirt with flower pattern \ Leggings \ Virgin's arrow pouch \ Belt \ Hip Bell

## Costumes de la tribu Puyuma

Chez les Puyuma, les costumes varient en fonction de l'âge, du sexe et de la classe sociale. Ils se caractérisent par des couleurs vives telles que le rouge, le jaune et le vert, ainsi que le motif du serpent noir. Les tissus sont aussi ornés de broderies au point de croix.

— Couronne de fleurs \ Bustier avec motif au point de croix \ Pantalon \ Jupe à motifs de fleurs \ Molletières \ Clochette



### 布農族服飾

布農族服飾一般是利用獸皮自織麻布，以及外來的棉布做為衣服的材料

— 頭環冠+流蘇綴飾、右邊開襟鑲邊長袖上衣、一片裙、綁腿。

### Bunun Tribe Attire

Bunun clothing employs as its material animal skins, hand-woven linen, and cotton cloth from external sources.

— Head wreath and tassel ornament、Long-sleeve upper garment with embroidered right edge、One-piece skirt、Leggings

### Costumes de la tribu Bunun

Le costume des Bunun est souvent composé de peau, de toile de lin tissée localement, ainsi que de toile de coton venue de l'extérieur.

— Coiffe+ Ornement de tête、Chemise à manches longues avec bordure s'ouvrant sur le côté droit、Jupe d'un seul tenant、Molletières





## 鄒族服飾

鄒族服飾大都以棉布、絲或綢緞裁製而成。

— 頭飾、胸兜、長袖上衣、一片裙、綁腿。

## Tsou Tribe Attire

Clothing of the Tsou tribe is mostly made with cotton cloth, silk and satin

— Head ornament、Inner blouse、Long-sleeve upper garment、One-piece skirt

## Costumes de la tribu Tsou

Le costume des Tsou est souvent coupé dans des toiles de coton, de soie ou de satin

— Couronne、Sous-vêtement、Chemise à manches longues、Jupe、Molletières

## 賽夏族服飾

賽夏族服飾因地緣關係，與人的印象與泰雅族極為相似。主要的材料以棉、麻為主。特色是以紅、黑、白三色織成相間橫的條紋。

— 頭帶、上衣、一片裙、臀鈴。

## Saisiat Tribe Attire

Due to geographic proximity, Saisiat attire resembles that of the Atayals. The major materials are cotton and flax. Their clothing is mainly red, black and white in color, arranged in alternating horizontal stripes.

— Head band、Upper garment、One-piece skirt、Hip Bell

## Costumes de la tribu Saisiat

Pour des raisons de proximité géographique, le costume des Saisiat partage de nombreux traits avec celui des Atayal. Les matières utilisées sont surtout le coton et le lin. Les jupes sont le plus souvent tissées avec des bandes horizontales rouges, noires et blanches.

— Bandeau de tête、Chemise、Jupe d'un seul tenant、Clochette



### 達悟族服飾

達悟族手織衣物均以白色底，黑、藍相間的色彩為主。

— 斜繫胸兜、背心、一片裙。



### Tao Tribe Attire

The primary color scheme of the Tao people's hand-made clothing consists in black and blue patterns against a white background

— Inner blouse、Vest、One-piece skirt

### Costume de la tribu Tao

Les costumes de la tribu Tao sont réalisés avec des tissus ornés de bandes noires et bleues sur fond blanc

— Chemise、veste、jupe d'un seul tenant

## 邵族服飾

— 頭飾、胸兜、長袖背心、一片裙、腰帶、綁腿。



## Thao Tribe Attire

— Head ornament、Inner blouse、Long-sleeve vest、One-piece skirt、Belt、Leggings

## Costumes de la Tribu Thao

— Parure de tête, bustier, gilet à manches longues, jupe, ceinture et molletières.

